



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E BUJQËSISË DHE ZHVILLIMIT RURAL
MINISTRI

REPUBLIKA E SHQIPËRISË M.B.Z.H.R.A.U.	AKU
Nr. <u>2926</u>	Prot.
Datë <u>23.09.2018</u>	

Nr. 3609 Prot.

Tiranë, më 20.4. 2018

URDHËR

Nr. 171, datë 20.4. 2018

PËR

**MIRATIMIN E MODELIT TË CERTIFIKATËS VETERINARE, TË MISHIT TË
KAFSHËVE SHTËPIAKE TË LLOJIT GJEDH PËR EKSPORT NGA
REPUBLIKA E HUNGARISË NË REPUBLIKËN E SHQIPËRISË (BOV)**

Në mbështetje të nenit 102, pika 4, të Kushtetutës, si dhe në zbatim të nenit 18, pika 3, të ligjit nr. 9863, datë 28.01.2008, "Për ushqimin", i ndryshuar,

URDHËROJ

1. Miratimin e modelit të certifikatës veterinare, të mishit, të kafshëve shtëpiake të llojit gjedh për eksport nga Republika e Hungarisë në Republikën e Shqipërisë.
2. Ngarkohet Drejtoria e Derregullimit, Lejeve, Licencave dhe Monitorimit dhe Autoriteti Kombëtar i Ushqimit për zbatimin e këtij urdhri.

Ky urdhër hyn në fuqi menjëherë.

MINISTRI
Niko Peleshi



**Háziasított szarvasmarha húsának Albánia történő importálásához szükséges állat-egészségügyi bizonyítvány /
VETERINARY CERTIFICATE FOR IMPORT OF MEAT OF DOMESTIC BOVINE INTO ALBANIA (BOV)
ÇERTIFIKAT VETERINARE , TË MISHIT TË KAFSHËVE SHTËPIAKE TË LLOJIT GJEDH PËR EKSPORT
NGA REPUBLIKA E HUNGARISË NË REPUBLIKËN E SHQIPËRISË (BOV)**

Magyarország/ Republic of Hungary / Republika e Hungarisë
certificate to Albania

Állat-egészségügyi bizonyítvány Albániába/ Veterinary
/ Certifikatë veterinare për Shqipërië

I. rész Szállítmány adatai/ Part I: Details of dispatched consignment	I 1 Feladó / Consignor/ Derguesi Név/ Name/ Emri Cím / Address/ Adresa Telefonszám/ Tel No/ Nr Tel.		I 2 Bizonyítvány hivatkozási száma/ Certificate reference number/ Numri i referencës së Çertifikatës	I 2 a	
	I 5 Címzett / Consignee/ Marresi Név / Name/ Emri Cím / Address/ Adresa Írányító szám/ Postal code / Kodi postar Telefonszám / Tel No/ NrTel		I 3 Központi illetékes hatóság / Central Competent Authority / Autoriteti Kompetent Qendror I 4 Helyi illetékes hatóság / Local Competent Authority/ Autoriteti Kompetent Lokal		
	I 7 Származási ország / ISO/kód Country of origin/ ISO code Shteti i origjines Kodi ISO	I 8 Regja podrijetla / Kod / Region of origin/ Származási régió Rajoni i origjines Kodi	I 9 Rendeltetési ország / ISO kód Country of destination/ Shteti i destinacionit Kodi ISO	I 10 Rendeltetési régió Region of destination/ Rajoni i destinacionit	Kód/ Code/ Kodi
	I 11 Származási hely / Place of origin/ Vendi i origjines Név / Name/ Emri Engedélyszám / Approval number Numri i Aprovimit Cím / Address/ Adresa		I 12		
	I 13 Berakodás helye / Place of loading/ Vendi i ngarkimit		I 14 Indulás dátuma és ideje / Date of departure/ Data e nisjes		
	I 15 Szállítóeszköz/ Means of transport/ Mjeti i transportit Repülőgép / Aeroplane <input type="checkbox"/> Hajó / Ship <input type="checkbox"/> Vasúti vagon / Railway/Hekurudhe <input type="checkbox"/> Aeroplan Anije Gépjármű/ Road vehicle/ Automjet <input type="checkbox"/> Egyéb/ Other/ Tjeter <input type="checkbox"/> Azonosítás / Identification/ Identifikimi Hivatkozás okiratokra/ Documentary references/ Dokumenta reference		I 16 A beléptető állat-egészségügyi határállomás Albániában/ Entry BIP in Albania/ PKK e hyrjes ne Shqipëri Név / Name/ Emri A beléptető állat-egészségügyi határállomás száma / BIP unit no/ PKK nr		
	I 18 Áru ismertetése / Description of commodity / Pershkrimi i mallit/artikullit		I 19 Árukód / Commodity code (HS code)/ Kodi i mallit/artikullit (kodi HS)		
	I 21 A termék hőmérséklete / Temperature of product / Temperatura e produktit Környezeti hőmérséklet / Ambient/ Ambienti <input type="checkbox"/> Hűtött/ Chilled/ I fresket <input type="checkbox"/> Fagyasztott / Frozen/ Ngroftë <input type="checkbox"/>		I 20 Mennyiség/ Količina / Quantity/ Sasia I 22 Csomagok száma/ Number of packages/ Numri i pakove		
	I 23 A konténer azonosítója/Plombaszáma / Identification of container/Seal number / Identifikimi i kontenierit /numri vules		I 24 Csomagolás típusa / Type of packaging/ Lloji i paketimit		
	I 25 Az alábbiak céljából hitelesített áruk / Commodities certified for/ Mall i çertifikuar për Emberi fogyasztás / Human consumption/ Konsum human <input type="checkbox"/>		I 26		
I 27 Albániába történő bevitelért vagy engedélyezésért / For import or admission into Albania /Per import dhe dergim ne Shqipëri <input type="checkbox"/>		I 28 Áruk beazonosítása/ Identification of the commodities/ Identifikimi i mallit Faj (tudományos megnevezés) Az áru jellege/ Kezelés típusa / Telep engedélyezési száma / Csomagok száma Nettó tömeg Species (Scientific name) Nature of commodity Treatment type Approval number of the establishment Number of packages Net weight Speciet (emri shkencor) Natyra e mallit Lloji i trajtimit Numri i lejes se stabilimentit Numri i pakove Pesha neto Vágóhid / Abattoir / Thertore Daraboló uzem/ Cutting plant / Fabrike therjeje Hűtőház / Cold store / Frigoriferi			

II. Egészségügyi információ/ Health information/ Informacion shendetisor	II a Bizonyítvány hivatkozási száma / Certificate reference number / Çertifikate me numer reference	II b
II.1. Közegészségügyi igazolás/ Public health attestation/ Vertetim per shendetim publik		
<p>Alulírott hatósági állatorvos kijelentem, hogy a 178/2002/EC, a 852/2004/EC, a 853/2004/EC és a 854/2004/EC és a 999/2001/EC rendeletek vonatkozó rendelkezését ismerem, és igazolom, hogy az 1 részben leírt háziasított szarvasmarha friss húsát a vonatkozó követelményeknek megfelelően állították elő, különös tekintettel a következőkre / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and (EC) 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described in Part I has produced in accordance with those requirements, and in particular that / Une i nenshkruar veterineri zyrtar, deklaroj qe jam ne dijeni te dispozitave ne fuqi te Rregulloreve (EC) Nr 178/2002, (EC) Nr 852/2004, (EC) Nr 853/2004 dhe (EC) Nr 854/2004 dhe (EC) 999/2001 dhe certifikoj qe mish i gjedheve shtepiaki i pershkruar ne pjesa I eshte prodhuar konform kerkesave, dhe ne vecanti, qe</p> <p>II.1.1. [a húst (darált húst) olyan létesítményben állították elő, amely a 852/2004/EK rendeletben meghatározott HACCP irányelvek alapján működik / the [meat] [minced meat] (1) comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004./ [mishi] [mishi i grire] (1) vjen nga stabiliment(e) qe zbatojne nje program te bazuar mbi principet e HACCP ne perputhje me rregulloren (EC) Nr 852/2004;</p> <p>II.1.2. A húst a 853/2004/EK rendelet III. melléklete I szekciójával összhangban nyerték / the meat has been obtained in compliance with Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004./ Mishi eshte marre ne perputhje me Seksionin I te Aneksit III te Rregullores (EC) Nr 853/2004, (1) II.1.3. A darált húst a 853/2004/EK rendelet III melléklete V részében foglalt rendelkezéseknek megfelelően állították elő és fagyasztották -18°C vagy az alatti maghőmérsékletre / the minced meat has been obtained in compliance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to an internal temperature of not more than -18°C./ Mishi i grire eshte marre ne perputhje me Seksionin I te Aneksit II te Rregullores (EC) Nr 853/2004 dhe ngrire ne nje temperature te brendshme jo me shume se - 18°C,</p> <p>II.1.4. A húst emberi fogyasztásra alkalmasnak találták a 854/2004/EK rendelet I melléklet I szekció II fejezetének, valamint IV szekció I és IX fejezeteivel összhangban elvégzett ante és post mortem vizsgálatok alapján / the meat has been produced found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004./ Mishi eshte prodhuar dhe gjetur i shendetshe me konsum human pas inspektmeve ante dhe post-mortem te kryera ne perputhje me Kapitullin II te Seksionit I dhe kapitujt I dhe IX te Seksionit IV te Aneksit I te Rregullores (EC) Nr 854/2004,</p> <p>II.1.5. vagy (1) A vágott állati test vagy annak részei állat-egészségügyi jelöléssel vannak ellátva a 854/2004/EK rendelet I melléklete I szekciójának III fejezete alapján /either [the carcass or parts have been marked with health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004./ [karkasa ose pjese te saj jane tregtuar me vule shendetsore ne perputhje me Kapitullin III te Seksionit I te Aneksit I te Rregullores (EC) Nr 854/2004,</p> <p>vagy (1) A hús/darált hús csomagolása azonosító jelzéssel van ellátva összhangban a 853/2004/EK rendelet II melléklet I szekciójával/ [the packages of [meat] [minced meat] (1) have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004./ [paketimet e [mish] [mishi i grire] (1) jane tregtuar me vule identifikimi ne perputhje me Seksionin I te Aneksit II te Rregullores (EC) Nr 853/2004,</p> <p>II.1.6. A [hús] [darált hús] megfelel a 2073/2005/EK rendeletben foglalt, élelmiszerekre vonatkozó mikrobiológiai kritériumoknak / the [meat] [minced meat] (1) satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs./ [mishi] [mishi i grire] (1) ploteson kriteret perkatese percaktuar ne Rregulloren (EC) Nr 2073/2005 mbi kriteret mikrobiologjike per produktet ushqimore,</p> <p>II.1.7. A 96/23/EK irányelv, és különösen annak 29 cikkelye alapján benyújtott maradékanyag tervek által biztosított, élő állatokra és azokból készült termékek körét lefedő garanciák teljesülnek / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled./ Garancite ne lidhje me kafshet e gjalla dhe produktet e tyre ofrohen nga planet e mbetjeve te parashtruara ne perputhje me Direktiven 96/23/EC, dhe ne vecanti ne Nenin 29 te saj, jane plotesuar,</p> <p>II.1.8. A [húst] [darált húst] a 853/2004/EK rendelet III melléklete I és V szekciójának vonatkozó követelményeivel összhangban tárolták és szállították / the [meat] [minced meat] (1) has been stored and transported in accordance with relevant requirements of Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004./ [mishi] [mishi i grire] (1) jane ruajtur dhe transportuar ne perputhje me kerkesat perkatese te Seksionit I dhe V respektivisht te Aneksit III te Rregullores (EC) Nr 853/2004,</p> <p>II.1.9. Tekintettel a szarvasmarhák szivacsos agyvelőbántalmára / with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE)/ Persa i perket encephalopatise spongiforme te gjedhit (BSE):</p> <p>(1) vagy (1) 1) elhanyagolható BSE kockázatú országból származó import esetén a 2007/453/EC döntésben listázottak szerint/either [II.1.9.1. for imports from a country or a region with a negligible BSE risk and listed as such in Decision 2007/453/EC./ ose per importet nga nje vend apo rajon me nje rrezik te paperfillshe BSE dhe te listuara si te tilla ne Vendimin 2007/453/EC,</p> <p>(a) Az ország vagy régió a 999/2001/EC rendelet 5 cikkelyének 2 bekezdése alapján besorolt, mint elhanyagolható BSE kockázatú jelentő ország vagy régió/ The country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a negligible BSE risk./ vendi ose rajoni eshte klasifikuar ne perputhje me Nenin 5 (2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik te paperfillshe BSE,</p> <p>(b) Az állatok, amelyekből a marha húsa vagy a darált hús származik olyan országban születtek, nevelkedtek folyamatosan és kerültek levágásra, amely ország elhanyagolható BSE kockázatú képvisel / The animals from which the bovine meat or minced meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with a negligible BSE risk (9) / kafshet gjedh nga te cilat rjedh mishi apo mish i grire kane lindur, mbajtur vazhdimisht dhe therur ne nje vend me nje rrezik te paperfillshe BSE</p> <p>(c) az érintett ország belföldi állományában előforduló BSE esetén/ if in the country or region there have been BSE indigenous cases / ne qofte se ne vend apo rajon nuk ka pasur raste BSE indigjene</p> <p>(1) vagy [az állatok azt követően születtek, hogy hatályba lépett a kérődzők kérődzőkből származó hús- és csontliszttel vagy tepertővel történő etetésére vonatkozó tilalom] /either [the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-an-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced./ kafshet kane lindur pas dates nga e cila eshte zbatuar ndalimi i te ushqyerit te ruminanteve me miell mishi-kockash dhe yndyrma qe rjedhin nga ruminantet.]</p> <p>(1) vagy [a marha hús vagy darált hús nem tartalmaz és nem származik olyan specifikus kockázatú jelentő anyagból, amelyet a 999/2001/EK rendelet V melléklete határoz meg, vagy mechanikailag szeparált hús, amelyet szarvasmarha húsról választottak le] /or [the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals] mish apo mish i grire i gjedhit nuk permban dhe nuk eshte nxjerre nga materiale te specifikuara si te rrezikshme sic percaktohet ne Aneksin V te Rregullores (EC) Nr 999/2001, apo mish te ndare mekanikisht i marre nga kockat e kafsheve gjedh</p> <p>(1) vagy [II 1 9 2 kontrollált BSE kockázatú országból vagy régióból származó import esetén, a 2007/453/EK döntés szerint listázottan/ or [II 1 9 2 for imports from a country or a region with a controlled BSE risk and listed as such in Decision 2007/453/EC./ per importet nga nje vend apo rajon me nje rrezik te kontrolluar BSE dhe te listuara si te tilla ne Vendimin 2007/453/EC,</p> <p>(a) A 999/2001/EC rendelet 5 cikkelyének 2 bekezdése szerint listázott ország vagy régió, mint olyan ország vagy régió, amely kontrollált BSE kockázatú jelentő / The country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk./ vendi ose rajoni eshte klasifikuar ne perputhje me Nenin 5 (2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik te kontrolluar BSE,</p>		

II rész igazolás/ Pjesa II: Certifikimi

(b) az állatokat, amelyből a szarvasmarha hús vagy darált hús származik nem úgy vágták le, hogy előbb a koponyaüregbe befecskendezett gázzal elkábították, vagy ugyanezzel a módszerrel azonnal leölték volna őket, vagy kábítás után a koponti idegrendszer szövetét a koponyaüregükbe bevezetett, hosszúkás rúd alakú eszközzel elroncsolták volna / The animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by/ kafshet gjedh nga te cilat rrjedh mishi apo mish i grire nuk jane therur pas trulllosjes me ane te gazit te injektuar ne zgavren e kafkes apo vrare ne te njejtjen metode ose pas trulllosjes vrare nga gervishtja e indeve nervore qendrore me ane te futjes se nje instrumenti ne forme shkopi te zgjatur ne zgavren e kafkes means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity,

(¹) vagy [(c) a marha hús vagy darált hús nem tartalmaz és nem származik olyan specifikus kockázatot jelentő anyagból, amelyet a 999/2001/EK rendelet V melléklete határoz meg, vagy mechanikailag szeparált hús, amelyet szarvasmarha húsáról választottak le] /either [the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals]/ mish apo mish i grire i gjedhit nuk permбан dhe nuk eshte nxjerre nga materiale te specifikuara si te rrezikshme siç percaktohet ne Aneksin V te Rregullores (EC) Nr 999/2001, apo mish te ndare mekanikisht i marre nga kockat e kafsheve gjedh]

(1)(2) vagy [(c) a vágott testek, a félbe hasított állat, vagy a félbe hasított állat nem több mint 3 nagykereskedelmi értékesítés céljából darált részei, és negyedei nem tartalmaznak specifikus kockázati anyagokat más mint a gerincoszlop, magában foglalva idegdúcok dorzális gyokerét] /or [(c) the carcasses, half carcasses, or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in Regulation (EC) No 1760/2000] karkasat, gjysme karkasat, ose karkasat e prera ne jo me shume se tre pjese per shitjen me shumice, dhe çereket nuk permбанjane materiale te specifikuara si te rrezikshme te ndryshem nga kolona vertebrale, duke përfshirë ganglionet nervore dorsale Karkasat ose pjese te karkasave te gjedheve per shitjen me shumice qe permбанjane kolonen vertebrale jane identifikuar nga nje shirit blu ne etikete te referuara ne Rregulloren (EC) No 1760/2000 (¹)

(¹) vagy /or III.1.9.3. olyan országból vagy régióból történő behozatal esetén, amelyek a 999/2001/EK rendelet 5 cikkelyének 2 bekezdése szerint nem képeznek kategóriát, vagy meghatározatlan BSE kockázattal kategóriált országból vagy régióból történő behozatal esetén, és a 999/2001/EK rendelet 5 cikkelyének 2. bekezdése alapján listázott / for imports from a country or a region which has not been categorised with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised a country or region with undetermined BSE risk and listen as such in Decision 2007/453/EC./ per importet nga nje vend apo rajon i cili nuk eshte kategorizuar me Nenin 5 (2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, ose eshte kategorizuar si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik i papercaktuar BSE dhe te listuar si te tille ne Vendimin 2007/453/EC,

(a) Az ország vagy régió nem került kategorizálásra a 999/2001/EK rendelet 5. cikkelyének 2. bekezdése alapján, vagy meghatározatlan BSE kockázattal kategóriált ország vagy régió és a 999/2001/EK rendelet 5. cikkelyének 2. bekezdése alapján listázott / The country or region has not been categorised in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised a country or region with undetermined BSE risk and listen as such in Decision 2007/453/EC./ vendi ose rajoni nuk eshte kategorizuar ne perputhje me Nenin 5 (2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, ose eshte kategorizuar si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik i papercaktuar BSE dhe te listuar si te tille ne Vendimin 2007/453/EC,

(b) Az állatok, amelyekből a marha hús vagy darált hús származik nem kérődzőkből származó hús- és csontliszttel, vagy tepertővel kerültek etetésre/ The animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been fed with meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants./ kafshet gjedh nga te cilat rrjedh mishi apo mish i grire nuk jane ushqyer me miell mishi-kockash dhe yndyrma qe rrjedhin nga ruminantet,

(c) Az állatokat, amelyből a szarvasmarha hús vagy darált hús származik nem úgy vágták le, hogy előbb a koponyaüregbe befecskendezett gázzal elkábították, vagy ugyanezzel a módszerrel azonnal leölték volna őket, vagy kábítás után a koponti idegrendszer szövetét a koponyaüregükbe bevezetett, hosszúkás rúd alakú eszközzel elroncsolták volna, vagy nem hasonló módszerrel olték le, vagy levágásuk nem a koponti idegrendszer szövetének roncsolásával történt megnyúlt rúd alakú eszköz koponyaüregbe vezetésével / The animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity/ kafshet gjedh nga te cilat rrjedh mishi apo mish i grire nuk jane therur pas trulllosjes me ane te gazit te injektuar ne zgavren e kafkes apo vrare ne te njejtjen metode ose pas trulllosjes vrare nga gervishtja e indeve nervore qendrore me ane te futjes se nje instrumenti ne forme shkopi te zgjatur ne zgavren e kafkes

(¹) vagy [(d) a szarvasmarha hús vagy darált hús nem a következőből származik/either [(d) the bovine meat or minced meat was not derived from / ose mish apo mish i grire i gjedhit qe nuk eshte nxjerre nga

(i) 999/2001/EK rendelet V. mellékletében meghatározott speciális kockázati anyag/ specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001./ materiale te specifikuara si te rrezikshme siç percaktohet ne Aneksin V te Rregullores (EC) Nr 999/2001

(ii) a csontozási folyamatok során feltárt ideg- és nyirokszövetek / nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process, indet nervore dhe limfatike ekspozuar gjate procesit te heqjes se kockave

(iii) a mechanikai úton elválasztott hús szarvasmarha húsának csontjairól nyerték] / mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals]/ mish i ndare mekanikisht i marre nga kockat e kafsheve gjedh]

(1)(2) vagy [(d) a vágott testek, a félbe hasított állat, vagy a félbe hasított állat nem több mint 3 nagykereskedelmi értékesítés céljából darált részei, és negyedei nem tartalmaznak specifikus kockázati anyagokat más mint a gerincoszlop, magában foglalva idegdúcok dorzális gyokerét] A szarvasmarhafélék gerincoszlopot tartalmazó hasított teste vagy annak nagykereskedelmi értékesítés céljából darabolt részei az 1760/2000/EK rendeletnek megfelelően a címken kék csikkal meg lette jelölve /for the carcasses, half carcasses, or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in Regulation (EC) No 1760/2000]/ karkasat, gjysme karkasat, ose karkasat e prera ne jo me shume se tre pjese per shitjen me shumice, dhe çereket nuk permбанjane materiale te specifikuara si te rrezikshme te ndryshem nga kolona vertebrale, duke përfshirë ganglia dorsal rrenje Karkasat ose pjese te karkasave te gjedheve per shitje me shumice qe permбанjane kolonen vertebrale jane identifikuar nga nje shirit blu ne etikete te referuara ne Rregulloren (EC) No 1760/2000 (¹)

II.2. Allat-egészségügyi igazolás/ Animal health attestation/ Vertetim i shendetit te kafsheve :

Alulirott hatósági állatorvos igazolom, hogy az I részben leirt friss hús / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described in Part I / Une, i nenshkruari veterineri zyrtar, çertifikoj qe mishi i pershkruar ne Pjesa I

II.2.1. Származik / comes from (ország neve / insert the name of the country) / (terulet/insert the territory), amely e bizonyítvány kiállításának időpontjában/ which, at the date of issuing this certificate/ eçila, ne daten e leshimit te certifikates

(a) 12 hónapja mentes keleti marhavészttől, és ugyanezen időszak alatt ezen betegség ellen nem került sor vakcinázásra, és / has been free for 12 months from rinderpest, and during the same period no vaccination against this diseases has taken place, and/ ka qene e lire per 12 muaj nga rinderpesti, dhe gjate te njejtjes periudhe nuk eshte kryer asnje vaksinin kunder kesaj semundjeje, dhe

(1) vagy 12 hónapja mentes ragadós száj- és körömfájástól, és ugyanezen időszak alatt ezen betegség ellen nem került sor vakcinázásra /either [(b)] / has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place,] / ka qene e lire per 12 muaj nga afta epizotike, dhe gjate te njejtjes periudhe nuk eshte kryer asnje vaksinin kunder kesaj semundjeje,]

(1) /or/ose [(b)] / has been considered free from foot-and-mouth disease since (/ / / dd/mm/yyyy / without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export this meat to Albania,]

Dio II: Certifikancje / Part	II. Egészségügyi információ/ Health information Informacion shendetsor	II a Bizonyítvány hivatkozási száma/ Certificate reference number	II b
	<p>eshte konsideruar e lire nga semundja e aftes epizotike qe nga (dd/mm/vvvv), dhe nuk ka pasur raste/vatra me pas, dhe eshte autorizuar eksporti i ketij mishi nga Rrregullorja e Komisionit (EU) Nr dt (dd/mm/vvvv),dhe ⁽¹⁾⁽³⁾ vagy/or [(b) hatóságilag elrendelt és ellenőrzött száj- és körömfájás elleni vakcinázási program van folyamatban házasított szarvasmarhákra vonatkozóan/ vaccination programmes against foot-and-mouth disease are being officially carried out and controlled in domestic bovine animals.] ose programet e vaksinimit kunder aftes epizotike jane kryer dhe kontrolluar zyrtarisht ne kafshet gjedh shtepiake.]</p> <p>⁽¹⁾⁽⁴⁾ vagy/or [(b) ragadós száj- és körömfájás elleni rendszeres vakcinázási programmal rendelkezik, és olyan nyájból, ahol e vakcinázási program hatékonyságát az illetékes hatóság ellenőrzi rendszeres szerológiai ellenőrzéssel, jelezvén a megfelelő antitest szintet és amely jelöli a ragadós száj- és körömfájás vírusáramlásának hiányát] / has a systematic vaccination programme against foot-and-mouth disease and from herds where the efficacy of this vaccination programme is controlled by the competent veterinary authority through a regular serological surveillance indicating adequate antibody levels and which also demonstrates the absence of foot-and-mouth virus circulation.] ose kane nje program vaksinimi sistematik kunder aftes epizotike dhe jane mbarshuar aty ku efikasiteti i ketij programi vaksinimi eshte kontrolluar nga autoriteti competent veterinar nepermjet nje mbikqyrjeje serologjike te rregullt qe ka treguar nje nivel antitropash te mjaftueshem dhe qe tregon mungesen e pramise se virusit te aftes epizotike.]</p> <p>⁽¹⁾⁽⁴⁾ vagy /or [(b) 12 hónapja mentes ragadós száj- és körömfájástól, és ugyanezen időszak alatt ezen betegség ellen nem került sor vakcinázásra, és a mentességet az illetékes állat-egészségügyi hatóság ellenőrzi rendszeres szerológiai ellenőrzéssel amely jelöli, hogy a ragadós száj- és körömfájás vírusfertőzés nincs jelen.] / has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place and is controlled by the competent veterinary authority through a regular surveillance demonstrating the absence of foot-and-mouth infection,] / ka qene e lire per 12 muaj nga afta epizotike, dhe gjate te njetes periudhe nuk eshte kryer asnje vaksinim kunder kesaj semundjeje dhe eshte kontrolluar nepermjet nje mbikqyrjeje te rregullt nga autoriteti competent veterinar qe ka treguar mungesen e semundjes se aftes epizotike.</p>		
II.2.2. Olyan állatokból nyert / has been obtained from animals that / jane perfituar nga kafshe qe			
<p>(1) vagy/either [születésüktől fogva a II 2 1 pontban meghatározott területen tartották őket, vagy vágás előtt legalább 3 hónapig itt tartózkodtak,] / [have remained in the territory described under point II 2 1 since birth, or for at least the last three months before slaughter.] / [kane qendruar ne nje teritor te pershkruar sipas pikes II.2 1 qe nga lindja, ose per tre muajt e fundit perpara therjes.]</p>			
<p>(1) vagy or [a II 2 1 pontban leírt területre való szállításuk (év/hónap/nap)történt (a terület, ahonnan átszállításra került), amely ezen dátumon engedélyezésre került friss hús Albániába történő kivitelére] / [have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II 2 1, from the territory (insert the name of territory), that at that date was authorised to import such fresh meat to Albania.] / [kane qene futur nga (dd/mm/vvvv) ne teritorin e pershkruar sipas pikes II 2 1, nga nje teritor me kodin (2), qe ne ate date ka qene autorizuar importimi i ketyre kafsheve drejt Shqiperise.]</p>			
II.2.3. Alábbi tartási helyekről származó állatokból nyerték / has been obtained from animals coming from holdings in wchich / jane perfituar nga kafshe qe vijne nga ferma ne te cilat			
<p>(a) egyetlen jelenlévő állat sem került vakcinázásra (sem ragadós száj- és körömfájás, sem keleti marhavész ellen) (5) / none of the animals present therein have been vaccinated against [foot-and-mouth disease or rinderpest] (5), and / asnje nga kafshet prezente eshte vaksinuar kunder [aftes epizotike ose] (5) rinderpestit, dhe</p>			
<p>⁽¹⁾ vagy/either/ose [(b) e tartási helyeken, és e tartási helyek 10 km-es körzetében az utolsó 30 napban nem fordult elő ragadós száj- és körömfájás vagy keleti marhavész okozta megbetegedés/járványkitörés] / in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 30 days,] / ose ne keto ferma, dhe ne fermat ne aferisi te tyre ne nje rreze 10 km,nuk ka patur asnje rast/vater te semundjes se aftes epizotike ose rinderpestit gjate 30 diteve te meparshme.]</p>			
<p>⁽¹⁾⁽⁶⁾ vagy /or/ose [(b) egészségügyi okok miatt nincs hatósági tiltás, és amely tartási helyeken, valamint e tartási helyek 25 km-es körzetében az utolsó 60 napban nem fordult elő ragadós száj- és körömfájás vagy keleti marhavész okozta megbetegedés/járványkitörés /there is no official restriction for health reason and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 60 days, and/ nuk ka patur asnje blokkim zyrtar per arsye shendetsore dhe ku, ne keto ferma dhe ne fermat e vendosura ne aferisi me nje rreze 25 km, nuk ka pasur asnje rast/vater te aftes epizotike apo rinderpestit gjate 60 diteve te fundit, dhe</p>			
<p>(c) a vágóhidra történő közvetlen szállításuk előtt legalább 40 nappal itt tartózkodtak.] / they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse,] / ato kane ndenjur per 40 ditet e fundit perpara dergimit direkt ne nje thertore.]</p>			
<p>⁽¹⁾⁽⁷⁾ vagy/or/ose [(b) egészségügyi okok miatt nincs hatósági tiltás, és amely tartási helyeken, valamint e tartási helyek 10 km-es körzetében az utolsó 12 hónapban nem fordult elő ragadós száj- és körömfájás vagy keleti marhavész okozta megbetegedés/járványkitörés / there is no official restriction for health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months, and/ ose nuk ka patur asnje blokkim zyrtar per arsye shendetsore dhe ku, ne keto ferma dhe ne fermat e vendosura ne aferisi me nje rreze 10 km, nuk ka pasur asnje rast/vater te aftes epizotike apo rinderpestit gjate 12 muajve te fundit, dhe</p>			
<p>(c) a vágóhidra történő közvetlen szállításuk előtt legalább 40 nappal itt tartózkodtak.] / they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse,] / ato kane ndenjur per 40 ditet e fundit perpara dergimit direkt ne nje thertore.]</p>			
<p>⁽¹⁾⁽⁴⁾[(d) Albániába történő szállításra nem engedélyezett tartási helyekről származó állatok nem tartózkodtak az utolsó 3 hónapban e tartási helyeken / animals have not been introduced during the last 3 months from areas not approved for export to Albania,] / kafshet nuk jane futur gjate 3 muajve te fundit ne zona te pamiratuara nga Republika e Shqiperise,</p>			
<p>(e) az állatok azonosítóval történő ellátása megtörtént, és azok ENAR rendszerben történő regisztrációja megtörtént/ animals are identified and registered in the national System of Identification and Certification of Origin for bovine animals./ kafshet jane identifikuar dhe regisztruar ne Sistemin kombetar te Identifikimit dhe Certifikimit te Origines per kafshet gjedh,</p>			
II.2.4. olyan állatokból nyert, amelyek. / has been obtained from animals which / jane perfituar nga kafshe qe			
<p>(a) tartási helyükről olyan szállítójárművekben kerültek elszállításra, amelyeket a szállítás előtt kitisztítottak és kifestőtlenítettek, és hatóságilag engedélyezett vágóhidra történő szállításuk során nem kerültek érintkezésbe más olyan állatokkal, amelyek nem felelnek meg a II.2 1., II 2.2. és II.2.3 pontban rögzített feltételeknek./ have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point II 2 1' II2 2 and II 2 3, / jane transportuar nga fermat e tyre ne mjete, te pastuara dhe dezinfektuara perpara ngarkimit, ne nje thertore te miratuar pa asnje kontakt me kafshe te tjera qe nuk plotesojne kushtet referuar ne pikat II 2 1' II2 2 dhe II2 3,</p>			

(b) a vágóhídon a vágást megelőző 24 órában átesett ante-mortem vizsgálaton, és különösen, nem mutatott a II.2.1. pontban leírt betegségek jelenlétére utaló bizonyítékot/ at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred to in point II.2.1./ ne thertore, i jane nenshtruar nje inspektimi shëndetisor *ante-mortem* gjate 24 oreve perpara therjes dhe, ne veçanti, nuk kane shfaqur shenja te semundjeve referuar ne pikën II.2.1.

(c) vágásra kerültek (év/hónap/nap) vagy (év/hónap/nap) - (év/hónap/nap) között ⁽⁸⁾ / have been slaughtered on (dd/mm/yyyy) or between (dd/mm/yyyy) and (dd/mm/yyyy) (8).
jane therur ne (dd/mm/vvvv) ose ndermjet (dd/mm/vvvv) dhe (dd/mm/vvvv) ⁽¹¹⁾

(¹)(²)(d) a vágóhídon vágás előtt teljesen elkülönítve tartották más olyan állatok húásától, amelyeket nem Albániába történő kivitelre szánnak] / at the slaughterhouse have been kept prior to slaughter completely separate from animals the meat of which is not intended for in Albania/ ne thertore jane mbajtur perpara therjes te ndara plotesisht nga kafshet mishi i te cilave nuk eshte destinuar per ne Shqiperi]

II.2.5. olyan létesítményben nyerték ki, amely körül, 10 km-es körzetben az utolsó 30 napban nem volt II.2.1. pontban leírt betegségek miatt megbetegedés/járványkitörés, vagy megbetegedés esetén az Albániába importálandó hús előkészítésének engedélyezése csak azután történt, hogy minden a létesítményben található állat vágásra került, minden hús eltávolításra került, és a létesítmény teljes tisztítása és fertőtlenítése hatósági állatorvos felügyelete alatt megtörtént, / has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1 during the previous 30 days or, in the event of a case/outbreak of disease, the preparation of meat for importation into Albania has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian./ jane mbajtur ne nje stabilimentit perreht te cilit, ne nje rreze prej 10 km nuk ka pasur asnje rast/vater te semundjeve referuar pikes II.2.1 gjate 30 diteve te fundit ose, ne rast te nje rasti/vatre te nje semundjeje, pergatitja e mishi per import drejt Shqiperise eshte autorizuar vetem pas therjes se te gjitha kafsheve prezente, largimit te te gjitha mishrave, dhe pastrimit dhe dezinfektimit total te stabilimentit nen kontrollin e nje veterineri zyrtar.

II.2.6.

(¹) or/either/ose a húst úgy állították és készítették elő, hogy nem került érintkezésbe más olyan hússal, amelyek nem felelnek meg e bizonyítványban foglalt követelményeknek] / [has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate.] / ose [jane mbajtur dhe pergatitur pa asnje kontakt me misha te tjere qe nuk plotesojne kushtet e kesaj certifikate,

¹)(²) vagy /or/ose [tartalmaz [csont nélküli húst] és [darált húst] [i] (1), kizárólag csontozott húsból nyert, amely olyan vágott testből kerül kinyerésre, amelyben a fő elérhető nyirokmirigy eltávolításra került, amelyet +2°C érlelésnek vetettek alá legalább 24 órán keresztül a hús eltávolítását megelőzően, és amelyben a hús pH értéke alacsonyabb volt 6-nál a hosszúhátizom közepének elektronikus tesztelése során érlelés után és csontozás előtt, és a gyártási folyamat, a csontozás és tárolás valamennyi lépésénél, egészen a további tároláshoz kijelölt helyre dobozokba vagy kartonokba történő csomagolásig szigorúan külön tartották minden hústól, amely e bizonyítványban foglalt követelményeknek nem tesz eleget] / [contains [boneless meat] [and] [minced meat] (1), obtained only from de-boned meat than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before de-boning, and has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas] / ose [permban [mish pa kocka] dhe [mish te grire] (²), eshte perfituar vetem prej mishrave pa kocka i ndryshem nga mbeturinat e perfituara nga karkasat ne te cilat gjendrat kryesore limfatike qe arrihen jane hequr, dhe i jane nenshtruar maturimit ne temperature nen +2° C per te pakten 24 ore para se te jene levizur, dhe ne te cilin vlere e pH te mishi ka qene nen 6,0 kur eshte matur elektronikisht ne mesin e muskulit *longissimus-dorsi* pas maturimit dhe para heqjes se kockave, dhe kane qene rreptesisht te ndara nga mishra jo konforme me kerkesat e referuara ne kete certifikate gjate te gjitha fazave te prodhimit, ç'kockezimit dhe ruajtjes deri sa nuk jane ambalxhuar ne kuti apo kasa kartoni per ruajtje te metejshme ne zonat e percaktuara.]

(¹)(²) vagy /or/ose [tartalmaz [csont nélküli húst] és [darált húst] [i] (1), kizárólag csontozott húsból nyert, amely olyan vágott testből kerül kinyerésre, amelyben a fő elérhető nyirokmirigy eltávolításra került, amelyet +2°C érlelésnek vetettek alá legalább 24 órán keresztül a hús eltávolítását megelőzően, és a csontozás és tárolás valamennyi lépésénél, egészen a további tároláshoz kijelölt helyre dobozokba vagy kartonokba történő csomagolásig szigorúan külön tartották minden hústól, amely e bizonyítványban foglalt követelményeknek nem tesz eleget] / [contains [boneless meat] [and] [minced meat] (1), obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed, and has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas] / ose [permban [mish pa kocka] dhe [mish te grire] (²), eshte perfituar vetem prej mishrave pa kocka i ndryshem nga mbeturinat e perfituara nga karkasat ne te cilat gjendrat kryesore limfatike qe arrihen jane hequr, dhe i jane nenshtruar maturimit ne temperature nen +2° C per te pakten 24 ore para se te jene levizur, dhe kane qene rreptesisht te ndara nga mishra jo konforme me kerkesat e referuara ne kete certifikate gjate te gjitha fazave te prodhimit, ç'kockezimit dhe ruajtjes deri sa nuk jane ambalxhuar ne kuti apo kasa kartoni per ruajtje te metejshme ne zonat e percaktuara.]

II.3. Állattóléleti igazolás/ Animal welfare attestation/ Vertetim per mirqenien e kafsheve

Alulírott hatósági állatorvos igazolom, hogy az I. részben leírt friss hús olyan állatokból származik, amelyeket a vágóhídon történő kezelésük előtt, és a vágás vagy leölésük idején az albán jogszabályokban foglalt kitételeknek megfelelően kezeltek/ I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of National legislation / Une, i nenshkruari veterineri zyrtar, çertifikoj qe mishi i pershkruar me lart rrjedh nga kafshe qe jane trajtuar ne thertore perpara dhe gjate kohes se therjes ne perputhje me dispozitat e legjislacionit Shqiptar

Megjegyzések/ Notes/ Shenime

Ez a bizonyítvány háziasított szarvasmarha friss húsára, beleértve a darált húst, értendő (beleértve Bison és Bubalus fajok és ezek keresztezése)/ This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals (including Bison and Bubalus species and their cross-breeds) / Kjo certifikate do te perdoret per mish te fresket, perfishire mish i grire te kafsheve gjedhe shtepiake (perfishire speciet *Bison* dhe *Bubalus* dhe kryqezime te tyre).

Friss húsnak tekintendő az állat valamennyi, emberi fogyasztásra alkalmasnak ítélt része, friss, hűtött vagy fagyasztott állapotában / Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen / Mishi i fresket ne te gjitha pjeset e kafsheve i shëndetshem per konsum human si i fresket, i ftohte ose i ngrire

I rész/ Part I/ Pjesa I

- I 8 hivatkozás Írja be a régió nevét / Box reference I 8 Provide the region name/ Kutia I 8 Jepni emrin e rajonit
- I 11 hivatkozás Származási hely: szállító létesítmény neve és címe/ Box reference I 11 Place of origin name and address of the dispatch establishment/ Vendi i origjines emri dhe adresa e stabilimentit dergues
- I 15 hivatkozás Regisztrációs szám (vasúti vagon, konténer vagy teherautó), légi járat száma vagy hajó nevének megadása Kirakodás vagy urarakodás esetén a feladó köteles értesíteni a beléptető állomást / Box reference I 15 registration number (railway wagons or container and lorries), flight numbers (aircraft) or name (ship) is to be provided. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into Albania / Numri i regjistrimit (vagone hekurudhor ose konteiner dhe kamion), numri i fluturimit (avion) ose emri (anije) Ne rast te shkarkimit dhe ringarkimit, importuesi duhet te lajmeroje PKK hyrese ne Shqiperi
- **Rubrika I.19:** I 19 hivatkozás Használja a megfelelő HS kódot 02 01, 02 02, 02 06 or 05 04 Továbbá, 15 02 HS kód használata kötelező a megfelelő származási területekre, összhangban az albán jogszabállyal / Box reference I 19 use the appropriate HS code 02 01, 02 02, 02 06 or 05 04 In addition, the HS code 15 02 may also be used when appropriate for those territories of origin in accordance with the national legislation of Albania Referenca Kutia I 19 përdorni kodin e duhur HS 02 01, 02 02, 02 06 apo 05 04 Përveç kësaj, kodin HS 15 02 mund të përdoret edhe kur është e përshtatshme për ato terriore të origjinës në përputhje me legjislacionin kombëtar të Shqipërisë
- I 20 Tüntesse fél az össz bruttó és nettó tömeget/ Box reference I 20 Indicate total gross weight and total net weight / Vendosi peshen totale bruto dhe peshen totale neto
- I 23 Konténerek vagy dobozok esetén a konténer száma és a plomba száma (ha alkalmazható) / Box reference I 23 For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included / Per konteinere ose kuti, numri i konteinerave dhe numri vulave (nese aplikohet) duhet te përfshihet
- I 28 Áru jellege Jelölje, hogy "egész vágott test", "fél vágott test", "negyed vágott test", "belsőség" vagy "darált hus" / Box reference I 28 Nature of commodity Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters", "cuts", "offal" or "minced meat" *Natyrë e mallit*. Tregoni "karkase e plote", "gysëm-karkase", "çerek-karkase", "prerje", "te brenshme" ose "mish i grirë. Mljevono meso je otkošteno meso samljeveno na komadiće i pripremljeno isključivo iz poprečno prugaštih mišića (uključujući pripadajuće masno tkivo), osim srčanog mišića / Minced meat is deboned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle mish i grirë është mish pa kocka i grirë ne fragmente dhe i pergatitur ekskluzivisht nga muskujt e striuar (duke përfshirë indet yndyrore fqinj), përjashtuar muskujt e zemrës/
- I 28— Kezelés típusa a megfelelő jelölés alkalmazandó "csontozott", "csontos", "érlelt" Ha fagyasztott, jelölje a fagyasztás dátumát / Box reference I 28 Treatment type If appropriate, indicate "deboned", "bone in", "matured" *Tipi i trajtimit*. Nëse është e përshtatshme, tregoni "pa kocka", "me kocka", "maturuar" / If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces / Nëse ngrirë, tregoni datën e ngrirjes (mm / viti) e shkurtimeve / copa

II rész/ Part II/ Pjesa II

(¹) A nem kívánt rész törölendő / Keep as appropriate / Ruani siç duhet

(²) Derogációval szállíthatók a vágott testek, a félbe hasított állat, vagy a félbe hasított állat nem több mint 3 nagykereskedelmi értékesítés céljából darált részei, és negyedek, amelyek nem tartalmazzak specifikus kockázatos anyagokat más mint a gerincoszlop, magában foglalva idegdúcok dorzális gyökerét. Amennyiben a gerincoszlop eltávolítása nem kötelező/követelmény, a szarvasmarhából származó vágott testek vagy a vágott testek nagykereskedelmi értékesítés céljából darált részei, amelyek tartalmazzák a gerincoszlopot, kék sávval jelölendők egy speciális jogszabályra történő hivatkozással. A vágott testek vagy a vágott testek nagykereskedelmi értékesítés céljából darált részének száma, amelyekből a gerincoszlop eltávolítása követelmény, és azoknak a száma, amelyekből a gerincoszlop eltávolítása nem követelmény, az albán nemzeti, és az e területen alkalmazandó speciálisan alkalmazandó jogszabályban hivatkozott dokumentumba foglalando Albániába történő kivétel esetén / By way of derogation, carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters containing no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia, may be imported. When removal of the vertebral column is not required, carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column shall be identified by a blue stripe on the label referred to special legislation. The number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which removal of the vertebral column is required as well as the number where removal of the vertebral column is not required shall be added to the document referred in accordance with national legislation of Albania and the special regulations in this field, in case of imports. / Përmes derogimit, karkasat, gjysmë karkasat apo karkasat gjysmë të prerë në jo më shumë se tre shkurtime me shumicë, dhe lagjet përbajnë asnjë material të caktuar të rrezikut, përveç kolonës vertebrale, përfshirë dorsal root ganglionëve, mund të importohen. Kur heqja e kolonës vertebrale nuk është e nevojshme, karkasat ose shkurtimet me shumicë të karkasave se gjedheve përbajnë shtyllën kurrizore do të identifikohet nga një shirit blu në etiketë referuar legjislacionit të veçantë. Numri i karkasave të gjedheve apo shkurtimet me shumicë e trupave, nga të cilat heqja e kolonës vertebrale është e nevojshme, si dhe ai numër, ku heqja e kolonës vertebrale nuk është e nevojshme do të shtohet në dokumentin e përmendur, në përputhje me legjislacionin kombëtar të Shqipërisë dhe rregulloret e veçanta në këtë fushë, në rastin e importeve.

(³) Kizárólag érlelt, csontozott hús, amely a (⁶) lábjegyzetben foglalt kiegészítő garanciákat teljesíti / Only matured de-boned meat fulfilling the supplementary guarantees referred to in footnote (⁶) / Vetëm mish pa kockë i maturuar përbush garancite plotësuese të përmendura në shënimin (⁶)

(⁴) Az érlelt, csontozott húsook Albániába történő kivételéhez kapcsolódó kiegészítő garanciák a ragadós száj- és körömfájás Albániába történő behurcolásának megakadályozása végett, összhangban az albán nemzeti jogszabállyal / Supplementary guarantees regarding import of matured de-boned meat in order to prevent the entry of foot and mouth disease into Albania in accordance with national legislation of Albania / Garanci suplementare në lidhje me importin e mishit të maturuar pa kockë për të parandaluar semundjen e aftes epizootike në Shqipëri, në përputhje me legjislacionin kombëtar të Shqipërisë

(⁵) Torlëndö abban az esetben, ha az exportáló ország a ragadós száj- és körömfájás betegség A, O és C szerotípusai ellen hajt végre vakcinázást, és ez az ország engedélyt kap érlelt, csontozott húsnak és vágott belsőségnek Albániába történő kivételére, és amely eleget tesz a (⁶) lábjegyzetben foglalt kiegészítő garanciáknak / Delete when the exporting country carries out vaccination against foot-and-mouth disease with serotypes A, O or C, and this country is allowed to export to Albania of matured de-boned meat or trimmed-offal, which fulfils the supplementary guarantees described under footnote (6) / Fshihet kur vendi eksportues kryen një vaksinim kunder aftes epizotike me serotipet A, O ose C, dhe ky vend është lejuar të eksportojë drejt Shqipërisë mish pa kocka dhe brenshme të copetuara, që plotësojnë garancite suplementare të përkhuara me poshtë, respektivisht, (¹³) ose (¹⁴) në vazhdim

(⁶) Érlelt, csontozott húsook Albániába történő kivételéhez kapcsolódó kiegészítő garanciák a ragadós száj- és körömfájás Albániába történő behurcolásának megakadályozása végett, összhangban az albán nemzeti jogszabállyal / Supplementary guarantees regarding import of matured de-

boned meat in order to prevent the entry of foot and mouth disease into Albania in accordance with national legislation of Albania / Garanci supplementare në lidhje me importin e mishit të maturuar pa kockë për të parandaluar hyrjen e sëmundjes së aftës epizootike në Shqipëri, në përputhje me legjislacionin kombëtar të Shqipërisë

(7) Érlelt, csontozott húrok Albániába történő kiviteléhez kapcsolódó kiegészítő garanciák a ragadós száj- és körömfájás Albániába történő behurcolásának megakadályozása végett, összhangban az albán nemzeti jogszabállyal / Supplementary guarantees regarding import of matured deboned meat in order to prevent the entry of foot and mouth disease into Albania in accordance with national legislation of Albania / Garanci supplementare në lidhje me importin e mishit të maturuar pa kockë për të parandaluar hyrjen e aftës epizootike në Shqipëri, në përputhje me legjislacionin kombëtar të Shqipërisë / Mish maturuar pa kockë nuk do të lejohet për importimin në Shqipëri deri në 21 ditë pas datës së therjes së kafshëve

(8) A vágás dátuma, dátumai: Ezen húrok behozatala nem engedélyezett, ha azokat olyan állatokból nyerték, amelyek vagy az Albánia területére történő exportálás engedélyezésének dátuma előtt kerültek levágásra az 17 és 18 pontban leírt területen, vagy olyan időszakban, amelyre Albánia az exportáló ország területére, vagy területének egy részére vonatkozóan import tilalmat vezetett be / Date or dates of slaughter: Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorisation for exportation to Albania of the country, territory or part thereof referred to in boxes 17 and 18, or during a period where restrictive measures have been adopted by the country, territory or part thereof in order to prevent the entry of foot and mouth disease into Albania, in accordance with national legislation of Albania / Data ose datat e therjes: Importi i ketij mishit nuk është lejuar kur është perfituar nga kafshë të therura ose para datës së autorizimit për eksportim drejt Shqipërisë për vendin, territorin apo pjesë të tij, ose gjatë një periudhë në të cilën masat kufizuese kanë qenë pershtatur nga ana e Shqipërisë kundër importit të ketij mishit nga ai vend, territorin apo pjesë të tij

(9) Szarvasmarhák szivacsos agyvelőbántalmára vonatkozó ország és régió lista, összhangban Albánia nemzeti jogszabályával / List of countries on the status of the countries or regions in relation to bovine spongiform encephalopathy in accordance with national legislation of Albania / Lista e vendeve për statusin e vendeve ose rajoneve në lidhje me encefalopatin e gjedhit spongiform në përputhje me legjislacionin kombëtar të Shqipërisë

Hatósági állatorvos/ Official veterinarian/ Veterineri zyrtar

Név (nyomtatott betűkkel) / Name (in capital letters) / Emri (me shkronja të shtypit)

Képesítés és beosztás / Qualification and title /
Kualifikimi dhe titulli

Dátum / Date/ Data

Aláírás / Signature / Nenshkrimi

Bélyegző / Stamp/ Vula